

Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamilczcie,* mieszkańcy wybrzeża; kupiec** Sydonu,** przemierzający morze**** – napełnili cię***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ Zamilczcie, דָּמּוּ (dommu): (1) Oniemieli, דָּמּוּ (dammu), BHS; (2) od ak. damamu, płaczcie, <x>290 23:2</x>L.

²⁾ kupiec, סוֹחֵר (socher): kupcy, סוֹחָרִי (sochare), BHS.

³⁾ <x>360 3:4</x>

⁴⁾ przemierzający morze, יָם עֹבֵר (‘ower jam): (1) wg 1QIsa a : przeprawili się przez morze, 2) ; יָם עֹבֵר (ים עברו) przeprawiający się, עֹבְרִים, BHS.

⁵⁾ napełnili cię, מִלְאֻךְ (mil’uch): wg 1QIsa a : twoi wysłannicy, מְלַאכֵיךְ .